



## كيفية تقديم طلب للمكوث بسبب المشقة في قضايا المالكين والمستأجرين المحكمة الابتدائية لولاية نيوجيرسي – شعبة القانون، القسم المدني الخاص

### من ينبغي أن يستخدم هذه الحزمة؟

استخدم هذه الحزمة في الحالات التالية:

• إذا صدر أمر بالحيازة ضدك؛

• إذا تم طردك (منعك من الدخول) قبل أكثر من ثلاثة أيام عمل وأقل من عشرة أيام تقويمية؛

• إذا كان بإمكانك سداد كامل الأيجار المستحق الدفع والمتأخر وكنت بحاجة للبقاء في العقار المؤجر بسبب صعوبات في إيجاد مكان آخر للسكن.

ملحوظة: إذا وافقت المحكمة على طلب المكوث بسبب المشقة فسيكون المكوث مؤقتًا ولن تزيد مدته عن ستة أشهر ولن يبطل الحكم بالحيازة الذي صدر مسبقًا. كما ولن يُسمح لك بالمكوث في العقار المؤجر أو بالعودة إليه بعد انتهاء فترة المكوث المؤقت.

لا تستخدم هذه الحزمة في الحالات التالية:

• إذا كنت تطلب البقاء في العقار المؤجر لمدة لا تزيد عن 7 أيام تقويمية إضافية وليس بإمكانك دفع الأموال في المحكمة. ففي هذه الحالة وبدلاً من ذلك عليك ان تستخدم الحزمة تحت عنوان " طلب لإصدار أمر قضائي بالإخلاء المنظم" (Application for Order for Orderly Removal) (CN 12790) المتوفرة على الموقع [njcourts.gov](http://njcourts.gov).

• إذا كنت تطلب من المحكمة الغاء أو تعليق الحكم بالحيازة. ففي هذه الحالة وبدلاً من ذلك عليك ان تستخدم الحزمة تحت عنوان "طلب إصدار أمر قضائي بإظهار السبب" (Application for Order to Show Cause) (CN 12792) المتوفرة على الموقع [njcourts.gov](http://njcourts.gov).

• إذا كان باستطاعتك سداد كامل الأيجار المستحق الدفع الحالي والمتأخر وأي تكاليف مترتبة عن ذلك وكان الطرد (المنع من الدخول) قد حدث خلال ثلاثة (3) أيام عمل من تاريخ اليوم (فلك الحق عندها في دفع المبلغ بالكامل للمالك لرد الحكم بالحيازة).

• إذا لم يكن باستطاعتك سداد مبلغ الأيجار المستحق والتكاليف بالكامل و/أو إذا لم يكن باستطاعتك سداد الأيجار في المستقبل.

ملحوظة: لقد تم تحضير هذه المواد من قبل المكتب الإداري لمحكمة ولاية نيوجيرسي ليتم استخدامها من قبل المتقاضين الذين يمثلون أنفسهم. سيتم تحديث المرشحات والتوجيهات والاستمارات دورياً إذا لزم الأمر لتعكس القوانين وقواعد المحاكم السارية في ولاية نيوجيرسي. وستتوفر أحدث نسخة من هذه الاستمارات في محكمة المقاطعة أو على موقع السلطة القضائية على الانترنت [njcourts.gov](http://njcourts.gov). مع ذلك، فأنت في نهاية الأمر المسؤول الوحيد عن محتوى أوراق المحكمة

يجب تقديم الاستمارات المستوفاة في المقاطعة التي تقوم فيها بتقديم قضيتك. ستجد قائمة بمكاتب القسم المدني الخاص في منضدة الزبائن وكذلك على الموقع [njcourts.gov](http://njcourts.gov). يمكن تقديم الطلبات الطارئة عن طريق نظام السلطة القضائية لتقديم المستندات إلكترونياً (نظام JEDS) أو بالتسليم الشخصي (يتوجب على المحامين تقديم الاستمارات إلكترونياً عبر eCourts). ستعتبر الأوراق مقدمة اعتباراً من تاريخ استلامها.

## تعريفات للمصطلحات المستخدمة في هذه الحزمة

**الحكم بالحيازة (Judgment for Possession)** - الحكم بالحيازة هو أمر صادر عن المحكمة يمنح المالك الحق في الحيازة والحق في أن يتم إخلاء المستأجر وكل أمتعه من العقار المؤجر.

**المكوث بسبب المشقة (Hardship Stay)** - المكوث بسبب المشقة هو طلب يقدم للمحكمة يسعى من خلاله مقدم الطلب للحصول على إغاثة طارئة قد تؤدي إلى وقف الطرد لفترة لا تزيد عن ستة أشهر وهذا إذا قمت بدفع كامل المبالغ المستحقة الدفع وكان باستطاعتك الاستمرار في دفع مبالغ الإيجار حتى تاريخ الانتهاء

**المالك (Landlord)** - المالك هو من يملك العقار المؤجر.

**موظف/ضابط القسم المدني الخاص (Special Civil Part Officer)** - موظف/ضابط القسم المدني الخاص هو موظف/ضابط قضائي له صلاحية تسليم وتنفيذ أمر الإخلاء نيابة عن المالك.

**التعليق (Stay)** - التعليق هو قرار صادر عن المحكمة بوقف أو تعليق الإجراءات أو المحاكمة بشكل مؤقت أو إلى أجل غير مسمى.

**المستأجر (Tenant)** - المستأجر هو الشخص الذي يقوم بدفع إيجار للمالك مقابل استخدام العقار المؤجر.

**أمر الإخلاء (Warrant for Removal)** - أمر الإخلاء هو المستند القانوني أو الأمر الصادر عن محكمة القسم المدني الخاص الذي يبلغ المستأجر بوجوب إخلاء العقار خلال 3 أيام عمل ويمنح لموظف/ضابط القسم المدني الخاص صلاحية طرد المستأجر من العقار المؤجر أو منعه من الدخول إليه.

الخطوات المرقمة الواردة أدناه تخبرك بالاستمارات التي ستحتاج لتعبئتها وما يتوجب عليك أن تفعل بها. ويجب تعبئة الاستمارة بوضوح إما بالخط المكتوب أو المطبوع على ورق أبيض مقاس "8.5 X 11" فقط. كما ولا يُسمح بتقديم الاستمارات على ورق بمقاس أو لون مختلف.

## الخطوات اللازمة لتقديم طلب للمكوث بسبب المشقة

**الخطوة رقم 1: قم بتعبئة الشهادة الداعمة لطلب المكوث بسبب المشقة ( Certification in Support of Hardship Stay)**

تفسر الشهادة الداعمة لطلب المكوث بسبب المشقة للمحكمة الأسباب وراء طلبك للسماح لك بشكل مؤقت بالاستمرار بحياسة وحدة العقار المؤجر.

**الخطوة رقم 2: قم بتعبئة الشهادة بالتبليغ ( Certification of Service) الموجودة في أسفل الشهادة الداعمة لطلب المكوث بسبب المشقة**

الشهادة بالتبليغ موجودة في أسفل الشهادة الداعمة لطلب المكوث بسبب المشقة. ويُشترط أن يستلم المالك نسخة عن طلبك للمكوث بسبب المشقة والأوراق الداعمة للطلب. ويجب أن يكون التاريخ الذي تكتبه في الشهادة بالتبليغ مماثلاً للتاريخ الذي قمت فيه بتسليم الأوراق بشكل شخصي للمالك أو التاريخ الذي قمت فيه بتسليم الأوراق في مكتب البريد لإرسالها عبر البريد.

**الخطوة رقم 3: قم بتعبئة فقط الجزء الأعلى من الأمر القضائي بالمكوث بسبب المشقة**  
عليك تعبئة الجزء الأعلى فقط من الأمر القضائي بالمكوث بسبب المشقة وهو عبارة عن عنوان القضية. وسيقوم القاضي بتعبئة بقية الاستمارة.

**الخطوة رقم 4: قم بإرسال نسخة عن جميع أوراقك للمالك أو لمحامي المالك (إن وجد).**

قم بإرسال نسخة عن أوراقك للمالك عبر البريد العادي والمسجل مع طلب إيصال بالاستلام. وإذا كان المالك ممثلاً من قبل محامٍ فعليك عندها ان تقوم بتسليم الأوراق شخصياً إلى المحامي أو بإرسالها إلى إليه بالبريد العادي.

**الخطوة رقم 5: قم بإيداع أوراقك في المحكمة إلكترونياً أو عن طريق إرسالها بالبريد أو بتسليمها بشكل شخصي إلى المحكمة.**

إيداع مستنداتك إلكترونياً في قضية جديدة أو قائمة قم باستخدام نظام السلطة القضائية لتقديم المستندات إلكترونياً (JEDS). (يمكن للمحامين استخدام هذا النظام فقط في أنواع القضايا غير المتوفرة في نظام eCourts). وللوصول لنظام السلطة القضائية لتقديم المستندات إلكترونياً قم بزيارة الموقع [njcourts.gov](http://njcourts.gov) وابحث عن "JEDS"، وفي صفحة نتائج البحث، اختر "Judiciary Electronic Document Submission (JEDS)".

**الخطوة رقم 6: اتبع التعليمات الواردة في الأمر القضائي الموقع بالمكوث بسبب المشقة (Order for Hardship Stay) لإتمام متطلبات التسليم/التبليغ.**

يتطلب منك الأمر القضائي المُوَقَّع بالمكوث بسبب المشقة (Order for Hardship Stay) تسليم نسخة موقعة من الأمر القضائي إلى المدعى عليه/المالك.

Filing Attorney Information or Pro Se Litigant:

Name \_\_\_\_\_

NJ Attorney ID Number \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Email Address \_\_\_\_\_

Telephone Number \_\_\_\_\_

Superior Court Of New Jersey  
Law Division, Special Civil Part  
\_\_\_\_\_ County

\_\_\_\_\_  
Plaintiff/Landlord Name

Docket Number LT- \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Street Address

\_\_\_\_\_  
Town, State, Zip Code

\_\_\_\_\_  
Telephone Number

vs.

**Civil Action**

\_\_\_\_\_  
Defendant/Tenant Name

**Certification in Support of  
Hardship Stay**

\_\_\_\_\_  
Street Address

\_\_\_\_\_  
Town, State, Zip Code

\_\_\_\_\_  
Telephone Number

I, \_\_\_\_\_ tenant of the property, hereby certify and say:

1. I was evicted on \_\_\_\_\_.

2. The following people live with me:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. a. The amount of rent due and owing is \$ \_\_\_\_\_.

b. The monthly rent is \$ \_\_\_\_\_ and I currently have \$ \_\_\_\_\_.

c. The next month's rent is due on \_\_\_\_\_.

4. The reason for my hardship request is:

---

---

---

---

---

---

---

5. I understand that the granting of a hardship stay is in the sole discretion of the Judge. If granted, the relief provided under a hardship stay is temporary in nature and at no point can exceed 6 months.

I certify that I provided a copy of my hardship stay application paperwork to the landlord or landlord's attorney, if any. I am aware that if any of the above statements are willfully false, I am subject to punishment.

\_\_\_\_\_ s/  
Date Defendant/Tenant's Signature

### Certification of Service

\_\_\_\_\_, defendant/tenant, being of full age, certifies and states that:

I served a copy of the Certification in Support of Hardship Stay and accompanying pages on the plaintiff/landlord(s) in the following manner: (check one)

- I personally served** \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_. A certification of the process server or Sheriff is attached.
- I mailed the plaintiff/landlord** a copy of the enclosed Certification in Support of Hardship Stay and accompanying pages by regular **and** certified mail, return receipt requested, from the \_\_\_\_\_ Post Office, addressed to the plaintiff/landlord, as set forth in the Certification. The Certified Receipt numbers are: \_\_\_\_\_.
- I mailed the plaintiff/landlord's attorney** a copy of the enclosed Certification in Support of Hardship Stay and accompanying pages by regular mail, from the \_\_\_\_\_ Post Office, addressed to the plaintiff/landlord's attorney, as set forth in the Certification on \_\_\_\_\_.

I certify that the above statements made by me are true. I am aware that if any of the forgoing statements made by me are willfully false, I am subject to punishment.

\_\_\_\_\_  
Date

s/\_\_\_\_\_  
Defendant/Tenant's Signature

Filing Attorney Information or Pro Se Litigant:

Name \_\_\_\_\_

NJ Attorney ID Number \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Email Address \_\_\_\_\_

Telephone Number \_\_\_\_\_

Superior Court Of New Jersey  
Law Division, Special Civil Part  
\_\_\_\_\_ County

Plaintiff/Landlord Name \_\_\_\_\_

Street Address \_\_\_\_\_

Town, State, Zip Code \_\_\_\_\_

Telephone Number \_\_\_\_\_

vs.

Defendant/Tenant Name \_\_\_\_\_

Street Address \_\_\_\_\_

Town, State, Zip Code \_\_\_\_\_

Telephone Number \_\_\_\_\_

Docket Number LT- \_\_\_\_\_

**Civil Action**

**Order for Hardship Stay  
(N.J.S.A. 2A:42.10.1)**

A Judgment for Possession having been entered in favor of the landlord(s) and subsequent application having been made to the court by the tenant(s), and it appearing from the supporting certification that notice has been provided to the landlord(s),

IT IS on this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_, **ORDERED THAT:**

A stay of the enforcement of the judgment for possession is  denied/ granted (and tenant shall be restored possession) through \_\_\_\_\_, 20 \_\_, provided that:

1. The total amount due of \$ \_\_\_\_\_ (rent owed plus costs) shall be provided immediately to the court;

2. The monthly rent will be paid to the landlord on or before the \_\_\_\_ day of each month during the hardship stay;
3. The tenant agrees to not destroy, damage, or injure the premise or otherwise become so disorderly as to destroy the peace and quiet of other tenants living in the same building or neighborhood during the period of the hardship stay;
4. If the tenant violates any part of this agreement, the plaintiff/landlord shall file a certification on notice to the tenant seeking the immediate removal of the tenant;
5. Tenant(s) submits that they have no claims to make under Rule 4:50-1, that no more applications will be made for additional relief (extra time) from any judge relating to the judgment of possession or the warrant of removal (eviction or lockout) under Rule 6:6-6(b). This waiver also includes the tenant(s) waiving their right to pay rent in full, up to three (3) business days after execution of the warrant of removal (the lockout) and also constitutes tenant(s) waiver of their right to file a motion to dismiss landlord(s) complaint with prejudice pursuant to N.J.S.A. 2A:42-10.16a.
6. A copy of this order shall be delivered by the tenant(s) personally, or by regular mail, to the landlord(s) or landlords' attorney immediately.

7. Other:

---



---



---



---



---



---

s/

\_\_\_\_\_ J.S.C.